

V Bruseli 4. júna 2018
(OR. en)

9719/18

JAI 586
CATS 40
CT 108
COPEN 182
ENFOPOL 300

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Dátum:	4. júna 2018
Komu:	Delegácie
Č. predch. dok.:	9118/18
Predmet:	Obete terorizmu - závery Rady (4. júna 2018)

Delegáciám v prílohe zasielame závery Rady o obetiach terorizmu, ktoré prijala Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci na zasadnutí 4. júna 2018.

ZÁVERY RADY O OBETIACH TERORIZMU

Rada

OPĀTOVNE POTVRDZUJE, že terorizmus je jedným z najvážnejších porušení hodnôt, na ktorých je založená Európska únia, uvedených v článku 2 Zmluvy o EÚ: úcta k ľudskej dôstojnosti, sloboda, rovnosť, solidarita, rešpektovanie ľudských práv a základných slobôd.

KONŠTATUJE, že teroristické útoky sa snažia vážne poškodiť krajinu alebo medzinárodnú organizáciu a sú útokom na demokraciu, zásady právneho štátu a náš spôsob života. Preto sú obeť terorizmu terčom útoku, ktorý zásadným spôsobom ovplyvňuje základné zásady Únie.

Demokratické spoločnosti vo všeobecnosti, a najmä členské štáty EÚ, musia zabezpečiť komplexnú reakciu na ich potreby vrátane prijatia opatrení na ochranu, podporu a pomoc¹.

DOMNIEVA SA, že súčasný fenomén terorizmu má vzhľadom na hromadné a náhodné ciele často nadnárodný rozmer, pokiaľ ide o páchatel'ov a obeť. Preto sa v súlade s článkom 26 smernice 2017/541/EÚ musí zdôrazniť, že je potrebné zabezpečiť primeranú a koordinovanú reakciu pre obeť bez ohľadu na to, či majú bydlisko v EÚ.

ZDÔRAZŇUJE skutočnosť, že v stratégii Európskej únie na boj proti terorizmu² z roku 2005, ktorá bola revidovaná v roku 2014, sa uznáva, že solidárnosť, pomoc a odškodnenie pre obeť terorizmu a ich rodiny sú neoddeliteľnou súčasťou reakcie na terorizmus na vnútroštátnej a európskej úrovni.

¹ Na základe odôvodnení 27 až 29 a článku 2 smernice 2017/541/EÚ o boji proti terorizmu.

² 14469/4/05.

OPAKOVANE ZDÔRAZŇUJE, že v smernici 2012/29/EÚ³, ktorá sa vzťahuje na všetky obeť všetkých trestných činov, sa uznáva, že obeť terorizmu potrebujú pozornosť, podporu a ochranu vzhľadom na osobitnú povahu trestného činu, ktorý bol spáchaný voči nim, ale ktorého konečným cieľom bolo poškodiť spoločnosť. Takisto vyzýva členské štáty, aby osobitne zohľadňovali potreby obetí terorizmu a ich rodín a aby sa usilovali chrániť ich dôstojnosť.

ZDÔRAZŇUJE skutočnosť, že smernica 2017/541/EÚ⁴ o boji proti terorizmu zahŕňa osobitné ustanovenia zamerané na obeť terorizmu, ktoré priamejšie reagujú na osobitné potreby obetí terorizmu, ako je emocionálna a psychologická podpora bezprostredne po teroristickom útoku a tak dlho, ako to bude potrebné, zdravotná starostlivosť a podpora pri získavaní informácií o všetkých relevantných právnych, praktických alebo finančných záležitostiach.

KONŠTATUJE, že v smernici sa uznáva právo na informácie a pomoc s cieľom žiadať o odškodnenie, ktoré je k dispozícii podľa vnútroštátneho práva členského štátu, v ktorom sa útok uskutočňuje, v súlade so smernicou 2004/80/ES⁵ o odškodňovaní obetí trestných činov v cezhraničných situáciách.

ZDÔRAZŇUJE, že je potrebné podporovať spoluprácu medzi príslušnými orgánmi členských štátov v tejto otázke s cieľom zaručiť a uľahčiť prístup obetí k potrebným informáciám odstránením administratívneho a právneho zaťaženia a bez zbytočných odkladov, aby sa obeť mohli dožadovať svojich práv.

PRIPOMÍNA, že v záveroch Európskej rady z 22. a 23. júna 2017 sa zdôrazňuje dôležitosť poskytovania podpory obetiam teroristických činov.

³ Smernica 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV.

⁴ Smernica 2017/541/EÚ z 15. marca 2017 o boji proti terorizmu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV a mení rozhodnutie Rady 2005/671/SVV.

⁵ Smernica Rady 2004/80/ES z 29. apríla 2004 o odškodňovaní obetí trestných činov.

VÍTA závery Rady z júna 2016 o zriadení neformálnej siete na ochranu práv obetí⁶.

VÍTA správu Komisie zo zasadnutia expertov na vysokej úrovni o právach obetí, ktorá sa uskutočnila 29. januára 2018 v Bruseli.

OPĀTOVNE POTVRDZUJE, že existuje silná potreba stáleho záväzku Únie chrániť práva obetí vo všeobecnosti.

ZDÔRAZŇUJE nevyhnutný príspevok občianskej spoločnosti a organizácií obetí pri poskytovaní podpory obetiam terorizmu.

BERIE NA VEDOMIE usmernenia Rady Európy z roku 2005 (revidované v roku 2017) týkajúce sa zlepšenia podpory, informovania a odškodňovania pre obeť terorizmu.

PRIPOMÍNA globálnu stratégiu OSN na boj proti terorizmu⁷, v ktorej sa zdôrazňuje potreba podporovať a chrániť práva obetí terorizmu.

Podobne PRIPOMÍNA rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2322 z 12. decembra 2016 o medzinárodnej právnej pomoci v prípade terorizmu.

OPĀTOVNE POTVRDZUJE hlbokú solidaritu s obeťami terorizmu a ich rodinami a ZDÔRAZŇUJE, že je dôležité pomáhať obetiam terorizmu a ich rodinám a poskytovať im podporu, aby zvládli svoju stratu a žiaľ.

⁶ 8960/16.

⁷ Rezolúcia 60/288 z 8. septembra 2006 o prijatí globálnej stratégie OSN na boj proti terorizmu.

ČLENSKÉ ŠTÁTY SA VYZÝVAJÚ, ABY:

Tam, kde je to uplatniteľné, účinne TRANSPONOVALI ustanovenia o ochrane, podpore a právach obetí terorizmu uvedené v smernici 2017/541/EÚ, berúc do úvahy osobitosť a osobitné potreby tejto skupiny osôb.

Tam, kde je to uplatniteľné, účinne TRANSPONOVALI a ZAISTILI praktické uplatňovanie ustanovení smernice 2012/29/EÚ, ktorá sa vzťahuje na všetky obete všetkých trestných činov vrátane obetí terorizmu a ktorá spolu so smernicou 2017/547/EÚ predstavuje pevný súbor práv obetí terorizmu.

URČILI národné kontaktné miesto zodpovedné za poskytovanie informácií o dostupnej podpore, pomoci, ochrane a systéme odškodnenia pre obete s cieľom uľahčiť rýchlu výmenu informácií a pomoc v prípade teroristického útoku.

NABÁDALI NA spoluprácu a synergie s existujúcimi štruktúrami EÚ, ako je napríklad Európska sieť na ochranu práv obetí, Európska justičná sieť (EJS), EUROJUST a policajné siete a siete krízového riadenia EÚ.

VYMIENALI SI skúsenosti a osvedčené postupy týkajúce sa pomoci a podpory obetí terorizmu a spoločne s Komisiou posúdili možnosť zverejniť príručku najlepších postupov v prípade teroristického útoku v členskom štáte s cieľom pomôcť pri koordinácii a rýchlej výmene informácií medzi orgánmi, ktoré sú zodpovedné za podporu a pomoc pre obete.

OD KOMISIE SA ŽIADA, ABY

PODPORILA zriadenie koordinačného centra pre obete terorizmu, ktoré by bolo centrom získavania potrebných odborných znalostí vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa obetí terorizmu a ktoré by pomáhalo členským štátom zabezpečením príručky najlepších postupov v súvislosti s tým, ako reagovať v prípade teroristického útoku a ako sa pripraviť na možnosť teroristického útoku.

PODPOROVALA členské štáty pri výmene skúseností a najlepších postupov a presadzovala osobitné činnosti odbornej prípravy zamerané na odborníkov poskytujúcich podporu a pomoc pre obete.